

منبع: نشریه مانیفست،

اُرگانِ نشراتی حزب کمونیستِ هالند

فشرده برگردان: دکتور شایسته

## فشرده متن سخنرانی "هوگو چاوز"

### رییس جمهور "ونزوئلا"، در اجلاسِ

#### عمومی سازمان ملل متحد

سپتامبر ۲۰۰۶ م.

هوگو چاوز، رییس جمهور ونزوئلا، در ماه سپتامبر، در اجلاسِ نوبتی سازمان ملل متحد بیانیه‌ی ایراد کرد، که فشرده آن به اطلاع خواننده گان رسانیده میشود:

نماینده گانِ حکومتها و دولتهای جهان، سلام به همه شما!

دیروز، در این جا (در این تالار) یک شیطان (روح خبیث) حضور داشت، که بوی آتش افروزی آن امروز، هنوز هم در این جا حس میشود؛ دیروز در این جا رییس جمهور ایالاتِ متحده آمریکا که من آن را شیطان (روح خبیث) مینامم، آمده بود و چنان یک بیانیه‌ی ایراد کرد که گویا تمام جهان ملکیتِ اوست!

او به مثابه یک سخنگوی امپریالیزم، در این اجلاس سعی میکرد تا مدلی موجودِ شیطانی غیرمؤثر خود را به خاطر اشغال تمام جهان دفاع کند، مدلی که در آن تمام خلقهای جهان غارت و استثمار گردیده و بر علیه آن به پا خاسته اند.

دیروز، این جا، در این تالار رییس جمهور ایالاتِ متحده آمریکا گفت: «اگر امروز به چهارطرف نگاه کنید، همه جا سخن از بنیادگرایی میشنوید و همه جا از کنار فقر

میگذرید و میتوانید ناگزیر با وحشیگری، ترور و کشتار مردم، از اعتبار و حیثیت تان دفاع کنید.»

امروز امپریالیزم همه را بنیادگرا مینامد؛ اما حقیقت این طور نیست، ما همه بنیادگرا نیستیم و واقعیت این است، که جهان بیدار شده است و در همه جا انسانها به خاطر دفاع از حقوق شان به پا خاسته اند.

آقای دیکتاتور معظم!

من فکر میکنم، که شما دیگر بقیه عمرتان را در «خیال پلو» سپری میکنید و ما همه بر علیه امپریالیزم امریکا به مقاومت برخاستیم و رعایت اصل برابری، استقلال و خود ارادیت و احترام متقابل ملل را تقاضا میکنیم. ما نمیتوانیم به شما آقا، اجازه دهیم که دیکتاتوری جهانی تان را تحکیم بخشید. اگر شما میگویید که مدل دموکراسی خود را پیاده میکنید، کدام دموکراسی؟ دموکراسی که با سلاحهای مرگبار، بمبها و استعمال وسایل ثقیل نظامی پیاده میشود؟!

آقای رییس جمهور ایالات متحده امریکا به ادامه میگوید: «من میخواهم از این جا به مردم شرقمیانہ خطاب کنم، که کشور من برای آنها صلح میخواهد . . .»، اما این حقیقت ندارد. اگر ما و شما، همین اکنون در کوچه ها و شهرهای برونکس، نیویارک، واشنگتن و سان دیاگو و سایر محله های امریکا گردش کنیم و از مردم امریکا بپرسیم که این کشور برای شرقمیانہ چی میخواهد؟ جنگ یا صلح؟ آن گاه جواب آنها این خواهد بود، که رهبری ایالات متحده امریکا صلح نمیخواهد.

رییس جمهور ایالات متحده امریکا این جا آمده تا برای مردم افغانستان نیز صحبت کند. حتی راجع به لبنان و ایران نیز چیزهایی گفت. آیا جواب مردم این کشورها در برابر چنین حرفهایی که برای آنها زده میشود چی خواهد بود؟ به نظر من پاسخ آنها

در برابر امپریالیسم امریکا فقط میتواند این باشد که: ای امپریالیستهای امریکایی، ای یانکیها برگردید به خانه های خودتان و کشور ما را آزاد بگذارید!

بیا بید صادقانه بگویم، که این سیستم ملل متحد، که بعد از جنگ دوم جهانی به وجود آمده است، ورشکست شده است. بلی، بسیار خوب است که ما و شما سال یکبار در این جا گرد هم می آییم و صحبتها و بیانیه های مقبول خود را به سمع یکدیگر میرسانیم. اما خود ما به مثابه یک اجلاس عمومی ملل جهان، در اوضاع وحشتناکی که جهان را فرا گرفته است، تأثیر نداریم. بنابر این "ونزوئلا" پیشنهاد میکند، که این سازمان ملل متحد سر از نو باید ساخته شود.

با آنکه فکر میکنم ما و شما دلایلی داریم تا خوشبین باشیم، زیرا که با وجود بمباردمانها، تجاوزها و جنگهای وقایه یی علیه تمام خلقهای جهان، آغاز یک عصر جدید در زنده گی بشریت محسوس تر میگردد. اینک نسل جوان به شکل دیگری به جهان مینگردد؛ در همه جا آفتاب طلوع کرده است و امیدواریهای جدید به وجود آمده است؛ من به همه این بینشهای جدید امیدوار کننده تأکید مینمایم.

چندی قبل، ما در "هاوانا"، در میان سران کشورهای غیروابسته جهان بودیم، ما همه، هاوانا- این پایتخت جنوب قاره امریکا را یکبار دیگر سرزنده و پُرهیجان دیدیم. "فیدل کاسترو"، برای مدت سه سال به حیث رئیس جنبش کشورهای غیروابسته انتخاب گردید و ما مطمئن هستیم که او میتواند وظایفی را که در برابرش قرار گرفته است، به خوبی انجام دهد. این برای آنانی که فکر میکردند که "فیدل کاسترو" مُرده است، جای بسیار خجالتیست، برعکس او استثناً زنده است و لباس سبز کاری خود را به تن کرده و بعد از این نیز جنبش غیرمنسلک را رهبری خواهد کرد.

امروز واقعاً یک جنبش قوی در جنوب قاره ما به وجود آمده است، ما از ایده هایی دفاع میکنیم که سیاره ما را از خطر تهدیدهای امپریالیستی نجات میدهد. ما

میخواهیم برای فرزندان و نسلهای آینده ما یک جهان جدید مبتنی بر پرنسیپهای  
اساسی ملل متحد به وجود آوریم.

[www.ayenda.org](http://www.ayenda.org)